

## Red Svete Maše Začetni obred

- 2 **Vstopni spev** ...
- Sacerdos** ✠ *V imenu Očeta in Sina in Svetega Duha.*
- Populus** Amen.
- 7 **S.** *Milost našega Gospoda Jezusa Kristusa, ljubezen Boga Očeta in občestvo Svetega Duha z vami vsemi.*
- P.** In s tvojim duhom.
- Atto penitenziale**
- 12 **S.** *Bratje in sestre, priznajmo svoje grehe in jih obžalujmo, da bomo vredno obhajali svete skrivnosti.*
- P.** Vsemogočnemu Bogu in vam, bratje in sestre, priznam, da sem grešil v mislih, besedah in dejanju, mnogo dobrega opustil in slabega storil. žal mi je, zelo mi je žal.
- 17 **Zato** prosim sveto Devico Marijo, vse angele in svetnike in tudi vas, prosite zame Boga, nebeškega Očeta.
- S.** *Usmili se nas, vsemogočni Bog, odpusti nam naše grehe in nas privedi v večno življenje.*
- 22 **P.** Amen.
- S.** *Gospod, usmili se.*
- P.** *Gospod, usmili se.*
- S.** *Kristus, usmili se.*
- P.** *Kristus, usmili se.*
- 27 **S.** *Gospod, usmili se.*
- P.** *Gospod, usmili se.*
- Slava**
- P.** *Slava Bogu na višavah in na zemlji mir ljudem, ki so blage volje.*
- 32 **Hvalimo** te, slavimo te, molimo te, poveljučujemo te, zahvaljujemo se ti zaradi tvoje velike slave. Gospod Bog, nebeški Kralj, Bog Oče vsemogočni.
- Gospod**, edinorojeni Sin, Jezus Kristus, Gospod Bog Jaglje Božje, Sin Očetov. Ti odjemlješ grehe sveta,
- 37 **usmili se** nas.

## Santa Misa Pambungad na awit

- ... 2
- Sacerdos** ✠ *Sa ngalan ng Ama, at ng Anak, at ng Espiritu Santo.*
- Populus** Amén.
- ... 7
- S.** *Ang biyayà ng ating Panginoong Hesukristo, ang pag-ibig ng Diyós at ang liwanag ng Espiritu Santo ay sumainyóng lahát.*
- P.** At sumaiyó rin.
- ... 12
- S.** *Mga kapatid, pagsisihan ang ating mga kasalánan upang maging marapat tayo sa pagdiriwang ng mga banál na misteryo.*
- P.** Akó'y nagkukumpisál sa Diyós na makapángyarihan at sa inyo, mga kapatid, sapagká't lubhá akóng nagkasalà sa ísip, sa wikà at sa gawâ, at sa aking pagkukúlang: dahil sa aking salà, sa aking pinakamalakíng salà.
- Kayá isinasamo ko kay Santa Mariang laging Birhen, sa lahát ng mgá anghel at mgá santo, at sa inyó mgá kapatid, na akó'y ipanalangin sa ating Panginoóng Diyós.
- 22 **S.** *Kaawaan tayo ng makapángyarihang Diyós, patawarin ang ating mgá kasalánan at patnubáyan tayo sa búhay na waláng hanggán.*
- P.** Amén.
- S.** *Panginoón, maawa ka.*
- P.** *Panginoón, maawa ka.*
- S.** *Kristo, maawa ka.*
- P.** *Kristo, maawa ka.*
- 32 **S.** *Panginoón, maawa ka.*
- P.** *Panginoón, maawa ka.*
- Gloria**
- P.** *Luwalhati sa Diyos sa kaitaasan, at sa lupa'y kapayapaan sa mgá taong may mabuting kaloóban.*
- 37 **Pinupuri** ka namin. Dinárangál ka namin. Sinásambá ka namin. Nilúluwalháti ka namin. Pinasásalamátan ka namin dahil sa dakila mong kaluwálhatian.
- Panginoóng** Diyós, hari ng langit, Diyos Amang makapangyarihan sa lahát.
- 42 **Panginoóng** Hesukristo, Bugtong na Anák.
- Panginoóng** Diyós, Kordéro ng Diyós, Anák ng Amá. Ikaw na nag-aalis ng mgá kasalanan ng sánlibután,

Ti odjemlješ grehe sveta, sprejmi našo prošnjo.

Ti sediš na desnici Očetovi, usmili se nas.

Zakaj edino ti si Sveti, edino ti Gospod, edino ti Najvišji, Jezus Kristus, s Svetim Duhom: v slavi Boga Očeta.

42 Amen.

**Glavna prošnja**

**S. ...**  
**P. Amen.**

**Besedno Bogoslužje**

2 **Lector ...**  
**P. ...**

**Prvo Berilo**

**Psalm z odpevom**  
**Drugo Berilo**

7 **L. ...**  
**P. ...**

**Evangelij**

**P. Aleluja**  
**S. Gospod z vami.**  
12 **P. In s tvojim duhom.**  
**S. Iz svetega evangelija po ...**  
**P. ✠ Slava tebi, Gospod.**  
**S. To je Kristusov evangelij.**  
**P. Hvala tebi, Kristus.**

17 **Homilija**  
**Vera**

Verujem v enega Boga, Očeta vsemogočnega, stvarnika nebes in zemlje, vseh vidnih in nevidnih stvari.

22 In v enega Gospoda Jezusa Kristusa, edinorojenega Sina božjega; ki je iz Očeta rojen pred vsemi vek

in je Bog od Boga, luč od luči, pravi Bog od pravega Boga; rojen, ne ustvarjen, enega bistva z Očetom,

in je po njem vse ustvarjeno;

27 ki je zaradi nas ljudi in zaradi našega zveličanja prišel iz nebes.

✠ In se je utelesil po Svetem Duhu iz Marije Device in postat človek.

Bil je tudi križan za nas, pod Poncijem Pilatom je

maawa ka sa amin.

Ikaw na nag-aalis ng mgá kasalanan ng sánlibután, 47  
tanggapín mo ang aming kahilingan.

Ikaw na naluluklok sa kanan ng Amá, maawa ka sa amin.

Sapagká't ikaw lamang ang banál. Ikaw lamang ang Panginoón. Ikaw lamang, o Hesukristo, ang 52  
kataástaásan, kasama ng Espiritu Santo sa kalúwalhatian ng Diyós Amá.

Amén.

**Pambungad na panalangin**

**S. ...**  
**P. Amén.**

**Liturhiya ng salita ng Diyos**  
**Unang Basahin**

2 **Lector ...**  
**P. ...**

**Salmo Responsoriyo**  
**Ikalawang Basahin**

7 **L. ...**  
**P. ...**

**Ebangheliyo**

**P. Aleluya.**  
**S. Sumainyó ang Panginoón.**  
12 **P. At sumaiyó rin.**  
**S. Pabasa sa Banál na Ebanghélyo ayon Kay ...**  
**P. ✠ Luwalhati sa iyó, Panginoón.**  
**S. Itó ang mgá salitâ ng Diyós.**  
**P. Purihin ka, O Kristo.**

**Homiliya**  
**Pananampalataya**

Sumasampalataya ako sa iisang Diyos, Amang makapangyayari sa lahat, na may gawa ng langit at lupa, ng lahat ng nakikita at di nakikita.

22 At sa iisang Panginoong Hesukristo Bugtong na Anak ng Diyos. Nagmumula sa Ama bago pa nagsimula ang panahon.

Diyos buhat sa Diyos, liwanag buhat sa liwanag, Diyos na totoo buhat sa Diyos na totoo. Inianak, hindi nilikha, kaisa sa pagka-Diyos ng Ama: 27  
na sa pamamagitan niya ay nilikha ang lahat.

Na dahil sa ating mga tao at sa ating kaligtasan ay nanaog buhat sa langit.

✠ Nagkatawang-tao Siya lalang ng Espiritu Santo kay Mariang Birhen at naging tao. 32  
Ipinako sa krus dahil sa atin, nagpakasakit sa ilalim

32 trpel in bil v grob položen.

In tretji dan je od mrtvih vstal, po pričevanju Pisma. In je šel v nebesa, sedi na desnici Očetovi.

In bo spet prišel v slavi sodit žive in mrtve; in njegovemu kraljestvu ne bo konca.

37 In v Svetega Duha, Gospoda, ki oživlja; ki izhaja iz Očeta in Sina;

ki ga z Očetom in Sinom molimo in slavimo; ki je govoril po prerokih.

In v eno, sveto, katoliško in apostolsko Cerkev.

42 Priznavam en krst v odpuščanje grehov.

In pričakujem vstajenja mrtvih in življenja v prihodnjem veku.  
Amen.

**Prošnje za vse potrebe**

47 **S.** ...  
**P.** ...  
**P.** Amen.

**Evharistično Bogoslužje**

2 ...

**S.** *Hvaljen Bog, Gospod veselja. Po tvoji dobroti smo prejeli ta kruh, tebi ga prinašamo: sad zemlje in dela človeških rok, naj nam postane kruh življenja.*

**P.** Bogu čast in hvala vekomaj.

7 **S.** (...)  
**S.** *Hvaljen Bog, Gospod veselja. Po tvoji dobroti smo prejeli to vino, tebi ga prinašamo: sad trte in dela človeških rok, naj nam postane duhovna pijača.*

**P.** Bogu čast in hvala vekomaj.

12 **S.** (...)  
**S.** *Molite, bratje in sestre, da Bog, vsemogočni Oče, sprejme mojo in vašo daritev.*

**P.** Naj sprejme Gospod daritev iz tvojih rok, v hvalo in čast svojemu imenu, v blagor tudi nam in vsej svoji

ng kapangyarihan ni Poncio Pilato, namatay at inilibing.

At muling nabuhay sa ikatlong araw, ayon sa Kasulatan. Umakyat sa langit: naluluklok sa kanan ng Ama. 37

At pariritong muli puspos ng kaluwalhatian upang hukuman ang mga buhay at mga patay: na ang kaharian niya'y walang hanggan.

Sumasampalataya ako sa Espiritu Santo, Panginoon at nagbibigay buhay: na nanggagaling sa Ama at sa Anak: 42

na sinasamba at niluluwalhating kasama ng Ama at ng Anak: na nagsalita sa pamamagitan ng mga Propeta. 47

Sumasampalataya ako sa iisang Iglesyang banal, katolika at apostolika.

At sa iisang binyag sa ikapagpapatawad ng mga kasalanan.

At hinihintay ko ang muling pagkabuhay ng nangamatay at ang buhay na walang hanggan. 52

Amén.

**Panalangin ng Bayan**

**S.** ...  
**P.** ... 57  
**P.** Amen.

**Liturhiya ng Eukaristiya**

2 ...

**S.** *Purihin ka, O Panginoóng Diyós ng lahat ng kinapál, sapagká't sa iyóng kabutíhan ay tinanggáp namin ang tinápay na iniaálay sa iyó, na galing sa lupà at pinágpagúran ng táo, upang maging tinápay na magdudulot sa amin ng búhay na waláng hanggán.* 7

**P.** Purihin at ipagdangál ang Diyós magpakailan man.

**S.** (...)

**S.** *Purihin ka, O Panginoóng Diyós ng lahat ng kinapál, sapagká't sa iyóng kabutíhan ay tinanggáp namin ang alak na iniaalay sa iyó, na galing sa punong-ubas at pinágpagúran ng tao, upang maging inumin ng aming kaluluwa.* 12

**P.** Purihin at ipagdangál ang Diyós magpakailan man.

**S.** (...)

**S.** *Manalángin kayó, mgá kapatíd, upang itóng ating sakripisiyo ay maging kalugúd-lugód sa Diyós Amáng makapángyarihan.* 17

**P.** Tángapín nawà ng Panginoón itóng sakripisiyo sa iyóng mga kamáy sa kapurihán niya at karangálan, sa

17 sveti Cerкви.

**Prošnja nad darovi**

**P.** Amen.

**Druga evharistična molitev**

**S.** *Gospod z vami.*

22 **P.** In s tvojim duhom.

**S.** *Kvišku srca.*

**P.** Imamo jih pri Gospodu.

**S.** *Zahvalimo se Gospodu, našemu Bogu.*

**P.** Spodobi se in pravično je.

27 ...

**S.** *Res se spodobi in je pravično, primerno in zveličavno, da se tebi, sveti Oče, vedno in povsod zahvaljujemo po tvojem ljubljene Sinu Jezusu Kristusu, tvoji Besedi, po kateri si vse ustvaril. Njega si poslal, da bi nas osvobodil in odrešil. Postal je človek po Svetom Duhu in se rodil iz Device Marije. Da bi spolnil tvojo voljo in ti pridobil sveto ljudstvo, je v trpljenju razpel roke na križu, premagal smrt in razodel zmagoslavno vstajenje. Zato oznanjamo tvojo slavo z angeli in vsemi svetniki in združeni z njimi kličemo:*

**Svet**

**P.** Svet, svet, svet si ti, Gospod, Bog vsega stvarstva.

Polna so nebesa in zemlja tvoje slave.

42 Hozana na višavah.

Blagoslovljen, ki prihaja v imenu Gospodovem.

Hozana na višavah.

**S.** *Resnično si svet, Gospod, naš Bog, vir vse svetosti. Zato posveti, prosimo, po svojem Duhu te darove, da nam postanejo telo in kri našega Gospoda Jezusa Kristusa.*

*Ko je šel prostovoljno v trpljenje, je vzel kruh, se zahvalil, ga razlomil, dal svojim učencem in rekel:*

☩ **VZEMITE IN JEJTE OD TEGA VSA, TO JE MOJE**

52 **TELO, KI SE DAJE ZA VAS.**

*Prav tako je po večerji vzel kelih, se spet zahvalil, ga dal svojim učencem in rekel:*

☩ **VZEMITE IN PIJTE IZ NJEGA VIS, TO JE KELIH**

**MOJE KRVI NOVE IN VEČNE ZAVEZE, KI SE ZA VAS IN**

57 **ZA VSE PRELIVA V ODPUŠČANJE GREHOV. TO**

**DELAJTE V MOJ SPOMIN.**

*Skrivnost vere.*

**P.** Tvojo smrt oznanjamo Gospod, in tvoje vstajenje slavimo, dokler ne prideš v slavi.

ating ikagágaling at ng buó niyang Iglésyang banál. 22

**Panalangin sa mga Handog**

**P.** Amen.

**Panalangin Eukaristiko**

**S.** *Sumainyo ang Panginoon.*

**P.** At sumaiyo rin. 27

**S.** *Itaas sa Diyos ang inyong puso at diwa.*

**P.** Itinaas na namin sa Panginoon.

**S.** *Pasalamat natin ang Panginoon nating Diyos.*

**P.** Marapat at matuwid.

**Prefazio** 32

**S.** ...

**Santo**

**P.** Santo, Santo, Santong Panginoong Diyos na makapangyarihan.

Napupuno ang langit at lupà ng kaluwalhatian mo. 37

Osána sa kaitaasan.

Pinagpalà ang napariríto sa ngalan ng Panginoon.

Osána sa kaitaasan.

**S.** ...

... 42

☩ ...

...

☩ ...

...

☩ ...

...

**P.** ... 47

62 **S.** Sveti Oče, spominjamo se Kristusove smrti in  
vstajenja. Zato ti darujemo kruh življenja in kelih  
zveličanja. Zahvaljujemo se ti, da smemo biti tu pred  
teboj in ti služiti.  
Ponižno te prosimo, naj nas Sveti Duh po prejemu  
67 Kristusovega telesa in njegove krvi združi, da bomo  
vsi eno.  
Spomni se Gospod, svoje Cerkve, razširjene po vsem  
svetu.  
Spopolni jo v ljubezni, skupaj z našim papežem **I.**,  
našim škofom **I.**, in vsemi, ki služijo oltarju.  
Spomni se tudi naših bratov in sester, ki so zaspali v  
upanju na vstajenje, in vseh ljudi, ki so umrli v tvoji  
milosti, in jim daj gledati svoje obličje.  
Prosimo te, usmili se nas vseh, da bomo v večnem  
77 življenju skupaj z božjo materjo Devico Marijo, z  
apostoli in vsemi svetimi, ki so živeli v tvoji ljubezni,  
in te bomo hvalili in slavili po tvojem Sinu Jezusu  
Kristusu.  
Po Kristusu, s Kristusom in v Kristusu, tebi,  
82 vsemogočnemu Bogu Očetu, v občestvu Svetega Duha  
vsa čast in slava na vse veke vekov.  
**P.** Amen.

### Obhajilni obred

2 **Oče Naš**  
**S.** Naš Odrešenik nam naroča in božji nauk nas uči,  
da smemo takole moliti:  
**P.** Oče naš ki si v nebesih,  
posvečeno bodi tvoje ime,  
7 pridi k nam tvoje kraljestvo,  
zgodí se tvoja volja  
kakor v nebesih tako na zemlji.  
Daj nam danes naš vsakdanji kruh  
  
in odpusti nam naše dolge,  
12 kakor tudi mi odpuščamo svojim dolžnikom,  
  
in ne vpetji nas v skušnjavo,  
temveč reši nas hudega.  
**S.** Reši nas vsega hudega, vsemogočni Oče, podari  
nam mir v naših dneh. Usmiljeno pomagaj da bomo  
17 vedno živeli brez greha, in bomo varni pred vsakim  
nemiro, ko polni blaženega upanja pričakujemo  
prihod našega Odrešenika Jezusa Kristusa.

**S.** ...

...

...

...

...

...

52

*Si Kristo'y namatay, si Kristo'y nabuhay si Kristo'y  
babalik sa wakas ng panahon.*

**P.** Amén.

### Ang pagbibigay ng Komunyón

**Pater noster** 2  
**S.** Sa tagubílin ng mgá nakagagalíng na utos at turò  
ng mabathálang aral, buong pag-ibig nating dasalín:  
**P.** Amá namin, sumásalangit ka,  
sambahin ang ngalan mo,  
7 mápasá amin ang kaharian mo.  
Sundín ang loob mo dito sa lupà  
para nang sa langit.  
Bigyan mo kami ngayon ng aming kakanin sa  
araw-araw.  
At patawarin mo kami sa aming mga sala. 12  
Para nang pagpapatáwad namin sa nagkakasala sa  
amin.  
At huwag mo kamíng ipahintúlot sa tuksó.  
At iadyà mo kami sa lahat ng masamá.  
**S.** Hinihilíng namin, O Panginoón, na ilitás mo kamí 17  
sa lahat ng masamá, pagkaloóban kamí ng  
kapayapaán sa aming kapanahúnan, upang sa tulong  
ng iyóng awà ay lagi kamíng maligtas sa kasalánan at  
malayò sa lahat ng ligalig, samantálang hinhintáy  
namin ang masayang pagbabalik ni Hesukristong 22  
aming Manunubos.

P. Tvoje je kraljestvo, tvoja je oblast in slava vekomaj.

22 ...

S. *Gospod Jezus Kristus, svojim apostolom si rekel: "Mir vam zapustim, svoj mir vam dam". Ne glej na naše grehe, ampak na vero svoje Cerkve. Utrdi jo v miru in jo vodi k popolni edinosti, da se izpolni tvoja volja, ki živiš in kraljuješ vekomaj.*

27

P. Amen.  
 S. *Gospodov mir bodi vedno z vami.*  
 P. In s tvojim duhom.  
 S. ...

32 ...

S. (...)  
 P. Jagnje božje, ki odjemlješ grehe sveta, usmili se nas.  
 Jagnje božje, ki odjemlješ grehe sveta, usmili se nas.

37 Jagnje božje, ki odjemlješ grehe sveta, podari nam mir.  
 S. (...)  
 S. *Glejte, to je Jagnje božje, ki odjemlje grehe sveta.*

P. Gospod, nisem vreden, da prideš k meni, ampak reci le besedo in ozdravljena bo moja duša.

42

S. (...)

...  
 S. *Kristusovo telo.*  
 P. Amen.  
 47 S. (...)

...  
 Prošnja po obhajilu

S. ...  
 P. Amen.

Sklepni obred

2 ...

S. *Gospod z vami.*  
 P. In s tvojim duhom.  
 S. *Blagoslovi vas vsemogočni Bog, ☩ Oče in Sin in Sveti Duh.*

P. Sapagkat sa iyó'y nagmumulâ ang kaharián, ang kapangyarihan at kaluwalhatian mágpasawaláng hanggán.

... 27

S. *O Panginoón Hesukristo, sinábi mo sa iyóng mgá apostól: "Kapayapaán ang iniíwan ko sa inyo, ipinagkákaloób ko sa inyó ang aking kapayapaán". Huwag mo sanang isaálang-álang ang aming mgá pagkakasálà, kundí ang pananámpalataya ng iyóng Iglesya. Pagkaloóban mo siya ng kapayapaán at pagkakáisa ayon sa ikasisiyá ng iyong kaloóban. Nabubúhay ka't naghahari magpasawaláng hanggán.*

32

P. Amén.  
 S. *Ang kapayapaán ng Panginoón ay laging sumainyó.* 37  
 P. At sumaiyó rin.  
 S. ...

... 27

S. (...)

P. Kordéro ng Diyos, na nag-áalis ng mga kasalánan ng sánlibután: maáwa ka sa amin.  
 Kordéro ng Diyos, na nag-áalis ng mga kasalánan ng sánlibután: maáwa ka sa amin.  
 Kordéro ng Diyos, na nag-áalis ng mga kasalánan ng sánlibután: ipágkaloób mo sa amin ang kapayapaán.

47

S. (...)  
 S. *Naritó ang Kordéro ng Diyos, naritó siyang nag-áalis ng mga kasalánan ng sánlibután: Mapapálad ang mgá tinatáwag sa pigíng ng Kordéro.*

P. Panginoón, hindi akó karapát-dapat na mágpatulóy sa iyó, nguni't sa isáng salitâ mo lamang ay gágalíng na akó.

52

S. (...)

...  
 S. *Katawán ni Kristo.*  
 P. Amén.  
 S. (...)

57

...  
 Panalangin pagkatapos ng Komunyon

S. ... 62  
 P. Amén.

Katapusang pagbati

... 2

S. *Sumainyó ang Panginoón.*  
 P. At sumaiyó rin.  
 S. *Pagpaláin kayó ng makapángyarihan Diyos, ☩ Amá, Anák at Espiritu Santo.*

7 P. Amen.

S. *Pojdimó v miru.*

P. Bogu hvala.

### Salve Regina

2 Salve Regina, mater misericordiæ;  
vita, dulcedo et spes nostra, salve.  
Ad te clamamus, exsules filii Evæ;  
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac  
lacrimarum valle.

7 Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes  
oculos ad nos converte.  
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post  
hoc exsilium ostende.  
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

...

P. Amén.

S. *Tapós na ang Misa, humáyo kayóng mapayápà.*

P. Salámat sa Diyos.

### Salve Regina

2 Salve Regina, mater misericordiæ;  
vita, dulcedo et spes nostra, salve.  
Ad te clamamus, exsules filii Evæ;  
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac  
lacrimarum valle.

7 Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes  
oculos ad nos converte.  
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post  
hoc exsilium ostende.  
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

7

...

2

7